

# Uradni list

## Evropske unije

C 275



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 52

14. november 2009

| Obvestilo št. | Vsebina  | Stran |
|---------------|--|-------|
|               | <b>I Resolucije, priporočila in mnenja</b>   |       |
|               | <b>MNENJA</b>  |       |
|               | <b>Komisija</b>  |       |
| 2009/C 275/01 | Mnenje Komisije z dne 10. novembra 2009 o načrtu za odlaganje radioaktivnih odpadkov, nastalih zaradi spremembe v jedrski elektrarni Obrigheim KWO v Nemčiji, v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom ..... | 1     |
| 2009/C 275/02 | Mnenje Komisije z dne 12. novembra 2009 o načrtu za odlaganje radioaktivnih odpadkov, nastalih pri razgradnji jedrske elektrarne Chooz-A v Franciji, v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom .....          | 2     |
|               | <b>II Sporočila</b>  |       |
|               | <b>SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE</b>  |       |
|               | <b>Komisija</b>  |       |
| 2009/C 275/03 | Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora <sup>(1)</sup> .....   | 3     |

**SL**
**Cena:**  
**3 EUR**
<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

*(Nadaljevanje na naslednji strani)*

| <u>Obvestilo št.</u> | Vsebina (nadaljevanje)   | Stran |
|----------------------|--|-------|
| 2009/C 275/04        | Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora <sup>(1)</sup> ..... | 7     |
| 2009/C 275/05        | Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora .....                | 11    |
| 2009/C 275/06        | Nenasprotovanje priglaseni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5621 – Univeg/Ciccolella/Subsidiaries of Univeg) <sup>(1)</sup> .....            | 16    |

---

#### IV Informacije

##### INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

###### **Komisija**

|               |                            |    |
|---------------|----------------------------|----|
| 2009/C 275/07 | Menjalni tečaji eura ..... | 17 |
|---------------|----------------------------|----|

##### INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2009/C 275/08 | Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) <sup>(1)</sup> ..... | 18 |
| 2009/C 275/09 | Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) <sup>(1)</sup> ..... | 23 |
| 2009/C 275/10 | Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah) <sup>(1)</sup> ..... | 28 |

---



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## I

(Resolucije, priporočila in mnenja)

## MNENJA

## KOMISIJA

## MNENJE KOMISIJE

**z dne 10. novembra 2009**

**o načrtu za odlaganje radioaktivnih odpadkov, nastalih zaradi spremembe v jedrski elektrarni Obrigheim KWO v Nemčiji, v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom**

**(Besedilo v nemškem jeziku je edino verodostojno)**

(2009/C 275/01)

Evropska komisija je 28. maja 2009 v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom od nemške vlade prejela splošne podatke v zvezi z načrtom za odlaganje radioaktivnih odpadkov, nastalih zaradi spremembe v jedrski elektrarni Obrigheim KWO.

Na podlagi teh podatkov je Komisija ugotovila, da načrt spreminja obstoječi načrt, za katerega je bilo mnenje podano že 21. junija 2007. Komisija je prav tako upoštevala dejstvo, da je vmesno skladišče za obsevano gorivo, nastalo zaradi te spremembe, zasnovano za največ štiridesetletno delovanje ter lahko ostane v uporabi po razgradnji in demontaži sedanje jedrske elektrarne. Po posvetovanju s skupino izvedencev je Komisija oblikovala naslednje mnenje:

1. Načrtovana sprememba ne zahteva prilagoditve sedanjih dovoljenih mejnih vrednosti za plinaste in tekoče izpuste.
2. Načrtovana sprememba nima posledic za trdne radioaktivne odpadke, ki nastanejo pri razgradnji jedrske elektrarne.
3. Načrtovana sprememba nima posledic za nenačrtovane izpuste tekočih radioaktivnih snovi zaradi nesreče, ki bi bila take vrste in razsežnosti, kakor navajajo splošni podatki v obstoječem načrtu.

Komisija zato meni, da izvajanje načrta za odlaganje radioaktivnih odpadkov v kateri koli obliki, nastalih zaradi spremembe v jedrski elektrarni Obrigheim KWO v Zvezni republiki Nemčiji, med običajnim obratovanjem in v primeru nesreče, ki bi bila take vrste in razsežnosti, kakor navajajo splošni podatki, ne more povzročiti radioaktivnega onesnaženja vode, tal ali ozračja druge države članice.

**MNENJE KOMISIJE****z dne 12. novembra 2009****o načrtu za odlaganje radioaktivnih odpadkov, nastalih pri razgradnji jedrske elektrarne Chooz-A v Franciji, v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom****(Besedilo v francoskem jeziku je edino verodostojno)**

(2009/C 275/02)

Evropska komisija je 5. junija 2009 v skladu s členom 37 Pogodbe Euratom od francoske vlade prejela splošne podatke v zvezi z načrtom za odlaganje radioaktivnih odpadkov, nastalih pri razgradnji jedrske elektrarne Chooz-A.

Na podlagi teh podatkov in po posvetovanju s skupino strokovnjakov je Komisija oblikovala naslednje mnenje:

1. Razdalja med jedrsko elektrarno in najbližjo mejo z drugo državo članico, tj. Belgijo, je 3 kilometre. Luksemburg je naslednja najbližja država članica na razdalji 70 km. Nemčija in Nizozemska sta na razdalji 95 oziroma 97 km.
2. Med običajnim postopkom razgradnje tekočinski in plinski izpusti ne bodo povzročili izpostavljenosti, ki bi lahko ogrozila zdravje prebivalstva v drugi državi članici.
3. Trdni radioaktivni odpadki se začasno skladiščijo na mestu samem, dokler ne bodo prepeljani v odobrene centre za predelavo in odlagališča v Franciji. Ni načrtov za izvoz radioaktivnih odpadkov iz Francije.
4. V primeru nenačrtovanih izpustov radioaktivnih odpadkov po morebitni nesreči take vrste in razsežnosti, kot se obravnava v splošnih podatkih, količine, ki preidejo v drugo državo članico niso takšne, da bi vplivale na zdravje prebivalstva.

Komisija zato meni, da izvajanje načrta za odlaganje radioaktivnih odpadkov v kateri koli obliki, nastalih pri razgradnji jedrske elektrarne Chooz-A v Franciji, med običajnim obratovanjem in v primeru nesreče, ki bi bila take vrste in razsežnosti, kakor je navedeno v splošnih podatkih, ne more povzročiti radioaktivnega onesnaženja vode, tal ali ozračja druge države članice.

---

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

## Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

## Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 275/03)

|   |  |
|---|--|
| Datum sprejetja odločitve               | 30.9.2009  |
| Referenčna številka državne pomoči      | N 739/07   |
| Država članica                          | Italija  |
| Regija                                  | —  |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Ripartizione delle risorse per le misure di cui all'articolo 4 della legge 499/1999                          |
| Pravna podlaga                          | Articolo 4 della legge n. 499 del 23 dicembre 1999   |
| Vrsta ukrepa                            | Shema  |
| Cilj                                    | Tehnična podpora, spodbujanje kakovostnih proizvodov, gozdarstvo, oglaševanje itd.                           |
| Oblika pomoči                           | Neposredna nepovratna sredstva   |
| Proračun                                | Proračun za leto 2007: 177 733 026,05 EUR, skupni proračun: 1 066 398 156,30 EUR                             |
| Intenzivnost                            | Spremenljiva (največ 100 %)  |
| Trajanje                                | 2009–2014  |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijstvo in gozdarstvo   |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali<br>Via XX Settembre 20<br>00187 Roma RM<br>ITALIA |
| Drugi podatki                           | —  |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|   |   |
|---|---|
| Datum sprejetja odločitve               | 18.8.2009   |
| Referenčna številka državne pomoči      | N 170/09  |
| Država članica                          | Italija   |
| Regija                                  | Sardegna  |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Aiuto alla ristrutturazione dell'azienda «Cantina sociale della vernaccia» con sede a Oristano  |
| Pravna podlaga                          | Legge regionale 19 gennaio 1998, n. 4 «Interventi a favore delle aziende agricole in difficoltà».<br>Legge regionale 29 maggio 2007, n. 2 «Legge finanziaria 2007», art. 21<br>Decreto assessorale n. 3152/DecA/102 del 17 dicembre 2008. |
| Vrsta ukrepa                            | Individualna pomoč  |
| Cilj                                    | Prestrukturiranje podjetja v težavah  |
| Oblika pomoči                           | Neposredna nepovratna sredstva  |
| Proračun                                | 845 596 EUR   |
| Intenzivnost                            | —   |
| Trajanje                                | Začasna pomoč   |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijstvo  |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Assessorato dell'Agricoltura e Riforma Agro Pastorale<br>Via Pessagno 4<br>09126 Cagliari CA<br>ITALIA  |
| Drugi podatki                           | —   |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Datum sprejetja odločitve          | 7.10.2009   |
| Referenčna številka državne pomoči | N 424/09  |
| Država članica                     | Avstrija  |
| Regija                             | Niederösterreich  |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)     | Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden  |
| Pravna podlaga                     | §3 Katastrophenfondsgesetz 1996, BGBl. Nr. 201/1996 i.d.g.F; Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich |
| Vrsta ukrepa                       | Shema pomoči  |
| Cilj                               | Nadomestilo za škodo zaradi naravnih nesreč v letu 2009   |
| Oblika pomoči                      | Subvencija  |
| Proračun                           | Letni proračun je ocenjen na približno 1,5 milijona EUR.  |

|   |   |
|---|---|
| Intenzivnost                            | 50 % upravičene škode   |
| Trajanje                                | Enkratno  |
| Gospodarski sektorji                    | Priloga I   |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Amt der Niederösterreichischen Landesregierung<br>Gruppe Land- und Forstwirtschaft — Abteilung Landwirtschaftsförderung<br>Landhausplatz 1<br>3109 St. Pölten<br>ÖSTERREICH |
| Drugi podatki                           | —   |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|   |  |
|---|--|
| Datum sprejetja odločitve               | 6.10.2009  |
| Referenčna številka državne pomoči      | N 486/09   |
| Država članica                          | Nemčija  |
| Regija                                  | Bayern   |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Änderung der Richtlinien über Zuwendungen nach dem Bayerische Vertragsnaturschutzprogramm Wald (VNPWaldR 2007)   |
| Pravna podlaga                          | Richtlinien über Zuwendungen nach dem Bayerische Vertragsnaturschutzprogramm Wald (VNPWaldR 2007), Bayerisches Zukunftsprogramm Agrarwirtschaft und ländlicher Raum 2007 bis 2013 (BayZAL), Art. 20 bis 22 des Waldgesetzes für Bayern (BayWaldG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 22 Juli 2005 (GVBl Nr. 15/2005, 7902-1-L), Bayerische Haushaltordnung (ByHO) und die Verwaltungsvorschriften hierzu. |
| Vrsta ukrepa                            | Gozdno-okoljski ukrep in neproizvodne naložbe  |
| Cilj                                    | Ukrep zadeva prilagoditev ukrepa pomoči za gozdno-okoljska plačila in neproizvodne naložbe, tako da vključuje več področij.  |
| Oblika pomoči                           | Neposredna nepovratna sredstva   |
| Proračun                                | 8 milijonov EUR  |
| Intenzivnost                            | 100 %  |
| Trajanje                                | 1.1.2010–31.12.2013  |
| Gospodarski sektorji                    | Gozdarski sektor   |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Ämter für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten in Bayern  |
| Drugi podatki                           | —  |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|   |  |
|---|--|
| Datum sprejetja odločitve               | 23.9.2009  |
| Referenčna številka državne pomoči      | N 76/09  |
| Država članica                          | Združeno kraljestvo  |
| Regija                                  | England  |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | English Woodland Grant Scheme  |
| Pravna podlaga                          | Forestry Act 1975  |
| Vrsta ukrepa                            | Pogozdovanje kmetijskih in nekmetijskih površin, gozdne okoljske obveznosti, neproduktivne naložbe in tehnična podpora v gozdarskem sektorju |
| Cilj                                    | Razvoj sektorja  |
| Oblika pomoči                           | Neposredna nepovratna sredstva in subvencionirane storitve   |
| Proračun                                | Celotni proračun: 125 milijonov GBP (približno 145,8 milijonov EUR)  |
| Intenzivnost                            | Največ 100 %   |
| Trajanje                                | Od datuma odobritve Komisije do 31.12.2013   |
| Gospodarski sektorji                    | Gozdarstvo   |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Forestry Commission<br>Silvan House<br>231 Corstorphine Road<br>Edinburgh<br>EH12 7AT<br>UNITED KINGDOM                                      |
| Drugi podatki                           | —  |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)



**Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 275/04)

|   |   |
|---|---|
| Datum sprejetja odločitve               | 14.3.2008   |
| Referenčna številka državne pomoči      | N 290/07  |
| Država članica                          | Francija  |
| Regija                                  | —   |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Réduction des capacités   |
| Pravna podlaga                          | Décret n° 2007-882 du 14 mai 2007 relatif à certaines zones soumises à contraintes environnementales et modifiant le code rural   |
| Vrsta ukrepa                            | Shema pomoči  |
| Cilj                                    | Zmanjšanje vnosa dušika   |
| Oblika pomoči                           | Neposredna nepovratna sredstva  |
| Proračun                                | 10 000 000 EUR  |
| Intenzivnost                            | Za industrijsko kmetijstvo je največja intenzivnost pomoči 150 500 EUR. Za pridelovalce mleka je intenzivnost pomoči odvisna od referenčne količine mleka.  |
| Trajanje                                | 2 leti  |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijstvo  |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | TPG d'Ille et Vilaine:<br>Cité administrative<br>Avenue Janvier<br>35000 Rennes<br>FRANCE<br><br>TPG du Finistère:<br>4 square Marc Sangnier<br>BP 871<br>29279 Brest Cédex<br>FRANCE<br><br>TPG des Côtes d'Armor:<br>17 rue de la Gare<br>BP 2366<br>22023 Saint-Brieuc<br>FRANCE |
| Drugi podatki                           | —   |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|                                    |                 |
|------------------------------------|-----------------|
| Datum sprejetja odločitve          | 7.10.2009       |
| Referenčna številka državne pomoči | N 470/07        |
| Država članica                     | Češka republika |
| Regija                             | —               |

|   |   |
|---|---|
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Podpora ozdravování polních a speciálních plodin – biologická a fyzikální ochrana jako náhrada chemické ochrany rostlin                   |
| Pravna podlaga                          | — Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství<br>— Zásady vydané Ministerstvem zemědělství, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací |
| Vrsta ukrepa                            | Shema   |
| Cilj                                    | Kmetijsko-okoljske obveznosti   |
| Oblika pomoči                           | Nepovratna sredstva   |
| Proračun                                | Letno: 14 milijonov CZK (približno 560 000 EUR)<br>Skupaj: 84 milijonov CZK (približno 3 360 000 EUR)                                     |
| Intenzivnost                            | Do 100 % upravičenih izdatkov   |
| Trajanje                                | Do 30. septembra 2012   |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijstvo  |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Ministerstvo zemědělství<br>Těšnov 17<br>117 05 Praha 1<br>ČESKÁ REPUBLIKA  |
| Drugi podatki                           | —   |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|   |   |
|---|---|
| Datum sprejetja odločitve               | 25.8.2009   |
| Referenčna številka državne pomoči      | N 698/07  |
| Država članica                          | Latvija   |
| Regija                                  | —   |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Lauksaimniecības un pārtikas preču tirgus veicināšanas programma  |
| Pravna podlaga                          | Lauksaimniecības un lauku attīstības likums (24.4.2004.) (Publicēts: Latvijas Vēstnesis Nr. 64; 23.4.2004.);<br>Ministru kabineta 2007. gada 23. janvāra noteikumi Nr. 78 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2007. gadā un tā piedīršanas kārtību" 9. pielikums. |
| Vrsta ukrepa                            | Shema pomoči  |
| Cilj                                    | Tehnična pomoč; oglaševanje.  |
| Oblika pomoči                           | Neposredna nepovratna sredstva  |
| Proračun                                | Skupni proračun znaša 8 270 000 LVL (približno 11 767 000 EUR)  |
| Intenzivnost                            | največ 100 %  |
| Trajanje                                | Do 30.12.2013   |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijski sektor  |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Lauku Atbalsta Dienests<br>Republikas laukums 2<br>Rīga, LV-1981<br>LATVIJA   |

|               |   |
|---------------|---|
| Drugi podatki | — |
|---------------|---|

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|   |  |
|---|--|
| Datum sprejetja odločitve               | 21.8.2009  |
| Referenčna številka državne pomoči      | N 224/08   |
| Država članica                          | Nemčija  |
| Regija                                  | Hesse  |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Hessisches Integriertes Agrarumweltprogramm (HIAP)   |
| Pravna podlaga                          | Beihilferichtlinien für die nachhaltige Bewirtschaftung landwirtschaftlicher und naturschutzfachlich wertvoller Flächen in Hessen, Teil II: Hessisches Integriertes Agrarumweltprogramm (HIAP) |
| Vrsta ukrepa                            | Shema pomoči   |
| Cilj                                    | Kmetijsko-okoljske obveznosti in plačila v okviru Nature 2000  |
| Oblika pomoči                           | Neposredna nepovratna sredstva   |
| Proračun                                | Skupni proračun znaša 17,5 milijona EUR  |
| Intenzivnost                            | —  |
| Trajanje                                | 31.12.2013   |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijstvo   |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Kreisausschüsse von 16 hessischen Landkreisen  |
| Drugi podatki                           | —  |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Datum sprejetja odločitve          | 17.6.2009   |
| Referenčna številka državne pomoči | N 455/08  |
| Država članica                     | Zvezna republika Nemčija  |
| Regija                             | Sachsen   |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)     | Agrarumweltmaßnahmen  |
| Pravna podlaga                     | Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung von flächenbezogenen Agrarumweltmaßnahmen und der ökologischen Waldmehrung im Freistaat Sachsen (Förderrichtlinie Agrarumweltmaßnahmen und Waldmehrung — RL AuW/2007) |
| Vrsta ukrepa                       | Shema pomoči  |
| Cilj                               | Podpiranje ekološkega kmetovanja v Zvezni deželi Saški  |
| Oblika pomoči                      | Neposredna nepovratna sredstva  |
| Proračun                           | 40 400 000 EUR  |
| Intenzivnost                       | Spremenljiva  |

|   |  |
|---|--|
| Trajanje                                | 2007–2013  |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijstvo   |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft mit Fachschule für Landwirtschaft Plauen<br/>Europaratstraße 7<br/>08523 Plauen<br/>DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft mit Fachschule für Landwirtschaft Zwickau Postfach 20 09 02<br/>08009 Zwickau<br/>DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft Zwönitz<br/>Wiesenstraße 4<br/>08297 Zwönitz<br/>DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft mit Lehranstalt Freiberg-Zug<br/>Hauptstraße 150<br/>09599 Freiberg<br/>DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft Mockrehna<br/>Schildauer Straße 18<br/>04862 Mockrehna<br/>DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft und Gartenbau Rötha-Wurzen<br/>Johann-Sebastian-Bach-Platz 1<br/>04571 Rötha<br/>DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft mit Fachschule für Landwirtschaft Döbeln-Mittweida<br/>Klostergärten 4<br/>04720 Döbeln<br/>DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft und Gartenbau mit Fachschule für Landwirtschaft Großenhain<br/>Remonteplatz 2<br/>01558 Großenhain<br/>DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft Pirna<br/>Krietzschwitzer Straße 20<br/>01796 Pirna<br/>DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft<br/>Niesky-Kamenz Postfach 12 39<br/>02902 Niesky<br/>DEUTSCHLAND</p> <p>Staatliches Amt für Landwirtschaft mit Fachschule für Landwirtschaft Löbau<br/>Postfach 12 63<br/>02702 Löbau<br/>DEUTSCHLAND</p> |
| Drugi podatki                           | —  |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

**Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES****Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora**

(2009/C 275/05)

|   |   |
|---|---|
| Datum sprejetja odločitve               | 22.7.2008   |
| Referenčna številka državne pomoči      | N 207/08  |
| Država članica                          | Španija   |
| Regija                                  | Katalonija  |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Créditos para fomentar la implantación de mallas de protección contra el granizo (Cataluña)   |
| Pravna podlaga                          | Proyecto de Orden por la cual se aprueban las bases reguladoras de la línea de créditos del Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural para el fomento de la protección contra el granizo en las explotaciones frutícolas de manzano y peral de Cataluña y se convocan los correspondientes al año 2008 |
| Vrsta ukrepa                            | Pomoč za naložbe v primarno kmetijsko proizvodnjo   |
| Cilj                                    | Zmanjšanje stroškov proizvodnje in izboljšanje kakovosti  |
| Oblika pomoči                           | Subvencionirana posojila  |
| Proračun                                | Skupaj: 105 milijonov EUR, letno: 210 milijonov EUR   |
| Intenzivnost                            | Do 50 %   |
| Trajanje                                | Do 31.12.2012   |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijski sektor  |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Departamento de Agricultura, Alimentación y Acción Rural<br>Gran Via de les Corts Catalanes, 612-614<br>08007 Barcelona<br>ESPAÑA   |
| Drugi podatki                           | —   |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Datum sprejetja odločitve          | 7.10.2009 |
| Referenčna številka državne pomoči | N 168/09  |
| Država članica                     | Italija   |

|   |  |
|---|--|
| Regija                                  | Sardegna   |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Interventi a favore dell'azienda agricola Cantina di Marribiu  |
| Pravna podlaga                          | Decreto dell'Assessore n. 3148/DecA/101 del 17 dicembre 2008   |
| Vrsta ukrepa                            | Pomoč za prestrukturiranje   |
| Cilj                                    | Reorganiziranje  |
| Oblika pomoči                           | Neposredna nepovratna sredstva   |
| Proračun                                | Skupni proračun znaša 840 665 EUR  |
| Intenzivnost                            | —  |
| Trajanje                                | Od odobritve Komisije naprej   |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijski sektor   |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Assessorato dell'agricoltura e riforma agro pastorale<br>Via Pessagno 4<br>09126 Cagliari CA<br>ITALIA |
| Drugi podatki                           | —  |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Datum sprejetja odločitve          | 30.9.2009   |
| Referenčna številka državne pomoči | N 215/09  |
| Država članica                     | Francija  |
| Regija                             | France métropolitaine and départements d'outre-mer  |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)     | Aides aux investissements en faveur des entreprises de transformation et de commercialisation du secteur agricole   |
| Pravna podlaga                     | Les articles L 1511-2, L 1511-3 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales, les décrets n° 99-1060 du 16 décembre et n° 2003-367 du 18 avril 2003 et l'article L 621-1 et suivantes du code rural. |
| Vrsta ukrepa                       | Shema pomoči  |
| Cilj                               | Cilj pomoči je izboljšati konkurenčnost agroživilskega sektorja in povečati učinkovitost podjetij v sektorjih predelave in trženja kmetijskih proizvodov.   |
| Oblika pomoči                      | Neposredna subvencija, posojila in subvencionirana obrestna mera  |

|   |   |
|---|---|
| Proračun                                | 225 milijonov EUR, od tega 45 milijonov EUR letno, vključno z dodatnimi nacionalnimi pomočmi iz načrtov za regionalni razvoj. |
| Intenzivnost                            | Največ 75 %   |
| Trajanje                                | 31. decembra 2013   |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijstvo, NACE Rev. 2: 01.6, 10.1, 10.3, 10.4, 10.5, 10.6, 10.8, 10.9, 11, 12, 13.1, 46.1, 46.2, 46.3                       |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Monsieur le sous-directeur de la SDOE-DGPAAT<br>3 rue Barbet de Jouy<br>75349 Paris 07 SP<br>FRANCE                           |
| Drugi podatki                           | —   |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Datum sprejetja odločitve          | 27.8.2009   |
| Referenčna številka državne pomoči | N 270/09  |
| Država članica                     | Latvija   |
| Regija                             | —   |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)     | Atbalsts kredītgantiju veidā  |
| Pravna podlaga                     | Ministru kabineta noteikumu projekts "Lauksaimniecības un lauku attīstības kredītu garantēšanas kārtība".                           |
| Vrsta ukrepa                       | Jamstvo   |
| Cilj                               | Naložbe primarnih proizvajalcev in predelovalcev kmetijskih proizvodov iz Priloge I in začetek opravljanja dejavnosti mladih kmetov |
| Oblika pomoči                      | Po plačilu premije jamstvo za 70-odstotno posojilo pri naložbah ali pomoč za začetek opravljanja dejavnosti                         |
| Proračun                           | Skupni proračun znaša 250 milijonov LVL (približno 355,72 milijonov EUR)  |
| Intenzivnost                       | Naložbe: največ 60 %; pomoč za zagon dejavnosti: največ 100 %   |
| Trajanje                           | Do 30.12.2013   |
| Gospodarski sektorji               | Kmetijski sektor  |

|   |   |
|---|---|
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Lauku atbalsta dienests<br>Republikas laukums 2<br>Rīga, LV-1981<br>LATVIJA |
| Drugi podatki                           | —   |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

|   |  |
|---|--|
| Datum sprejetja odločitve               | 21.8.2009  |
| Referenčna številka državne pomoči      | N 301/09   |
| Država članica                          | Latvija  |
| Regija                                  | —  |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Atbalsts kredītprocentu daļējai dzēšanai   |
| Pravna podlaga                          | Noteikumu projekts "Atbalsts investīciju veicināšanai lauksaimniecībā", pasākums "Atbalsts kredītprocentu dzēšanai". |
| Vrsta ukrepa                            | Naložbena pomoč v primarno kmetijsko proizvodnjo   |
| Cilj                                    | Razvoj sektorja  |
| Oblika pomoči                           | Subvencionirane obrestne mere  |
| Proračun                                | Skupni proračun znaša 60 milijonov LVL (približno 85,373 milijonov EUR)  |
| Intenzivnost                            | Največ 60 %  |
| Trajanje                                | od 1.1.2010 do 31.12.2013  |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijstvo   |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Lauku atbalsta dienests<br>Republikas laukums 2<br>Rīga, LV-1981<br>LATVIJA  |
| Drugi podatki                           | —  |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)



|   |   |
|---|---|
| Datum sprejetja odločitve               | 4.9.2009  |
| Referenčna številka državne pomoči      | N 351/09  |
| Država članica                          | Nizozemska  |
| Regija                                  | —   |
| Naziv (in/ali ime upravičenca)          | Bestrijding van salmonella, wijziging van de steunmaatregel en de heffing, aanpassing van N 528/02  |
| Pravna podlaga                          | Wet op de bedrijfsorganisaties (artikel 126), Instellingsbesluit Productschap Pluimvee en Eieren (artikelen 6 en 8), ontwerpverordening subsidieverlening terugdringing salmonella (PPE) 2009, ontwerpverordening tegemoetkoming aankoop vaccindoses ter bestrijding van salmonella (PPE 2009), Verordening hygiëne voorschriften pluimveehouderij (PPE) 2007, Verordening algemene bepalingen heffingen (PPE) 2005, Verordening bestemmingsheffingen veeziektenfonds (PPE) 2009, Verordening tot wijziging van de Verordening bestemmingsheffingen veeziektenfonds (PPE) 2009-I en ontwerpverordening bestemmingsheffingen Veeziektenfonds salmonellamaatregelen (PPE) 2010. |
| Vrsta ukrepa                            | Davku podobne dajatve, obvladovanje tveganj in kriz – živalske bolezni  |
| Cilj                                    | Ukrep zadeva prilagoditev pomoči in davku podobne dajatve za preprečevanje in izkoreninjenje bolezni perutnine (salmonela).   |
| Oblika pomoči                           | Davku podobne dajatve   |
| Proračun                                | Skupno približno 20,4 milijonov EUR za obdobje 2009–2013; 3,4 milijonov EUR letno.  |
| Intenzivnost                            | 100 %   |
| Trajanje                                | 2009–2013   |
| Gospodarski sektorji                    | Kmetijstvo; sektor perutnine in jajc  |
| Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč | Productschappen Vee, Vlees en Eieren<br>Louis Braillelaan 80<br>Postbus 460<br>2700 AL Zoetermeer<br>NEDERLAND  |
| Drugi podatki                           | —   |

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva COMP/M.5621 – Univeg/Ciccolella/Subsidiaries of Univeg)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
**(2009/C 275/06)**

Komisija se je 30. oktobra 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
  - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5621. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

## IV

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

13. novembra 2009

(2009/C 275/07)

1 euro =

| Valuta | Menjalni tečaj   | Valuta  | Menjalni tečaj |                     |           |
|--------|------------------|---------|----------------|---------------------|-----------|
| USD    | ameriški dolar   | 1,4868  | AUD            | avstralski dolar    | 1,6019    |
| JPY    | japonski jen     | 133,51  | CAD            | kanadski dolar      | 1,5655    |
| DKK    | danska krona     | 7,4407  | HKD            | hongkonški dolar    | 11,5227   |
| GBP    | funt šterling    | 0,89125 | NZD            | novozelandski dolar | 2,0172    |
| SEK    | švedska krona    | 10,2375 | SGD            | singapurski dolar   | 2,0615    |
| CHF    | švicarski frank  | 1,5098  | KRW            | južnokorejski won   | 1 721,20  |
| ISK    | islandska krona  |         | ZAR            | južnoafriški rand   | 11,0692   |
| NOK    | norveška krona   | 8,3645  | CNY            | kitajski juan       | 10,1493   |
| BGN    | lev              | 1,9558  | HRK            | hrvaška kuna        | 7,3025    |
| CZK    | češka krona      | 25,535  | IDR            | indonezijska rupija | 13 935,33 |
| EEK    | estonska krona   | 15,6466 | MYR            | malezijski ringit   | 5,0187    |
| HUF    | madžarski forint | 268,80  | PHP            | filipinski peso     | 69,389    |
| LTL    | litovski litas   | 3,4528  | RUB            | ruski rubelj        | 42,9278   |
| LVL    | latvijski lats   | 0,7085  | THB            | tajski bat          | 49,484    |
| PLN    | poljski zlot     | 4,1110  | BRL            | brazilski real      | 2,5876    |
| RON    | romunski leu     | 4,3008  | MXN            | mehiški peso        | 19,5859   |
| TRY    | turška lira      | 2,2030  | INR            | indijska rupija     | 68,7700   |

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 275/08)

|   |   |                  |
|---|---|------------------|
| Referenčna številka državne pomoči  | X 6/09  |                  |
| Država članica  | Madžarska   |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | —   |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Zala<br>Člen 87(3)(a)   |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Zalaegerszeg Megyei Jogú Város Önkormányzata<br>Zalaegerszeg<br>Kossuth Lajos utca 17–19.<br>8900<br>MAGYARORSZÁG/HUNGARY<br><a href="http://www.zalaegerszeg.hu">http://www.zalaegerszeg.hu</a>      |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Zalaegerszeg vállalkozásfejlesztési és befektetés-támogató programjáról szóló többször módosított 4/2007. (II.09.) sz. önkormányzati rendelet   |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Zalaegerszeg vállalkozásfejlesztési és befektetés-támogató programjáról szóló többször módosított 4/2007. (II.09.) sz. önkormányzati rendelet   |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www.zalaegerszeg.hu/zeg-portal/document/1/0/7/3/4/doc_url/vallalkozasfejleszttes.doc">http://www.zalaegerszeg.hu/zeg-portal/document/1/0/7/3/4/doc_url/vallalkozasfejleszttes.doc</a> |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči  |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | Sprememba XT 20/07<br>Sprememba XS 80/07  |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2013   |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči  |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP<br>Veliko podjetje  |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 50,00 HUF (v milijonih)   |                  |
| Za jamstva  | —   |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija   |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —   |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | —   |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti   | MSP – bonusi v % |
| Pomoč za svetovalne storitve v korist MSP (člen 26)                         | 50 %  | —                |

|   |   |                  |
|---|---|------------------|
| Splošno usposabljanje (člen 38(2))  | 60 %  | 20 %             |
| Referenčna številka državne pomoči  | X 8/09  |                  |
| Država članica  | Nemčija   |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | Bremen LIP 2008   |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Bremen<br>Člen 87(3)(a), Območja, ki ne prejemajo pomoči  |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | <p>BIG Bremen mbH<br/>BIG Bremer Investitions-Gesellschaft mbH<br/>Kontorhaus am Markt<br/>Langenstr. 2—4<br/>28195 Bremen<br/>DEUTSCHLAND<br/><a href="http://www.big-bremen.de">http://www.big-bremen.de</a></p> <p>BIS Bremerhaven GmbH<br/>BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung mbH<br/>Am Alten Hafen 118<br/>27568 Bremerhaven<br/>DEUTSCHLAND<br/><a href="http://www.bis-bremerhaven.de">http://www.bis-bremerhaven.de</a></p> |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Landesinvestitionsförderprogramm LIP 2008   |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | §§ 23, 44 der Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen (Brem.GBl. 1971 S. 143, geänd. durch G v. 6.7.2004 Brem.GBl. S. 353)  |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www.wirtschaft.bremen.de/sixcms/media.php/13/LIP2008.pdf">http://www.wirtschaft.bremen.de/sixcms/media.php/13/LIP2008.pdf</a>   |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči  |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | Sprememba XR 195/07<br>Sprememba XS 319/07  |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2013   |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči  |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP<br>Veliko podjetje  |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 113,50 EUR (v milijonih)  |                  |
| Za jamstva  | —   |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija, Ugodno posojilo  |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —   |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | CCI 2007DE162PO006 — 15,00 EUR (in Mio.)  |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti   | MSP – bonusi v % |
| Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema                 | 15 %  | 20 %             |
| Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)                              | 15 %  | —                |

|   |   |                  |
|---|---|------------------|
| Referenčna številka državne pomoči  | X 9/09  |                  |
| Država članica  | Nemčija   |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | XR 31/07  |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Člen 87(3)(a), Člen 87(3)(c)  |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Bundewirtschaftsministerium<br>Scharnhorststraße 34—37<br>10115 Berlin<br>DEUTSCHLAND<br><a href="http://www.bmwi.de">http://www.bmwi.de</a>  |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“  |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Art. 91a Grundgesetz, Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GA) vom 12. Mai 1969, 36. Rahmenplan der GA   |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Wirtschaft/Wirtschaftspolitik/Regionalpolitik/gemeinschaftsaufgabe.did=151098.html">http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Wirtschaft/Wirtschaftspolitik/Regionalpolitik/gemeinschaftsaufgabe.did=151098.html</a> |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči  |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | Sprememba XR 31/07  |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2011   |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči  |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP<br>Veliko podjetje  |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 1 300,00 EUR (v milijonih)  |                  |
| Za jamstva  | —   |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija   |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —   |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | EU-Kofinanzierung erfolgt über die jeweiligen Programme der Bundesländer — 100,00 EUR (in Mio.)   |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti   | MSP – bonusi v % |
| Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema                 | 30 %  | 20 %             |
| Referenčna številka državne pomoči  | X 13/09   |                  |
| Država članica  | Italija   |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | —   |                  |

|   |  |                  |
|---|--|------------------|
| Ime regije (NUTS)   | Emilia-Romagna<br>Mešano   |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Regione Emilia-Romagna<br>Direzione generale attivita' produttive, commercio, turismo<br>Viale Aldo Moro 44<br>40127 Bologna BO<br>ITALIA<br><br><a href="http://www.regione.emilia-romagna.it">http://www.regione.emilia-romagna.it</a><br><a href="http://www.ermesimprese.it">http://www.ermesimprese.it</a>  |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Misura 1.1 Azione B — Progetti Integrati di Impresa — Programma Triennale in materia di Attività Produttive  |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Deliberazione della Giunta regionale Emilia Romagna n. 2102 del 9.12.2008, attuativa della legge 27.10.1994, n. 598 e della legge 28.11.1965, n. 1329. Pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Emilia-Romagna n. 223 del 31 dicembre 2008.   |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www.ermesimprese.it/wcm/ermesimprese/finanziamenti/Industria/mis_1_1b.htm">http://www.ermesimprese.it/wcm/ermesimprese/finanziamenti/Industria/mis_1_1b.htm</a><br><a href="http://www.incentivi.mcc.it/html/html/MCC_EMILIA_ROMAGNA/agevolazioni_regionali_regione_new.html">http://www.incentivi.mcc.it/html/html/MCC_EMILIA_ROMAGNA/agevolazioni_regionali_regione_new.html</a> |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči   |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | Sprememba XS 167/07  |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2009  |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči   |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP  |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 25,00 EUR (v milijonih)  |                  |
| Za jamstva  | —  |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Subvencioniranje obresti   |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —  |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | —  |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti  | MSP – bonusi v % |
| Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)                              | 20 %   | —                |
| Referenčna številka državne pomoči  | X 14/09  |                  |
| Država članica  | Litva  |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | —  |                  |

|   |  |                  |
|---|--|------------------|
| Ime regije (NUTS)   | Lithuania<br>Člen 87(3)(a)   |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Lietuvos Respublikos Žemės ūkio ministerija<br>Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)<br>LT-01103 Vilnius<br>LIETUVA/LITHUANIA<br><a href="http://www.zum.lt">http://www.zum.lt</a>  |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Parama kreditų palūkanoms kompensuoti  |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2008 m. gruodžio 23 d. įsakymas Nr. 3D-706 „Dėl žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 12 d. įsakymo Nr. 3D-160 „Dėl dalies palūkanų už investicinius kreditus, paimitus nuo 2007 m. gegužės 1 d. ir suteiktus su UAB žemės ūkio paskolų garantijų fondo garantija, kompensavimo taisyklių patvirtinimo“ pakeitimo“ (Žin., 2008, Nr. 150-6113) |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=334801">http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=334801</a>  |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči   |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | Sprememba XP 7/08  |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2013  |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči   |                  |
| Vrsta upravičenja   | MSP  |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 4,00 LTL (v milijonih)   |                  |
| Za jamstva  | —  |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija  |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —  |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | —  |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti  | MSP – bonusi v % |
| Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema                 | 40 %   | —                |



**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 275/09)

|   |   |                  |
|---|---|------------------|
| Referenčna številka državne pomoči  | X 18/09   |                  |
| Država članica  | Litva   |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | LT  |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Lithuania<br>Člen 87(3)(a)  |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Lietuvos Respublikos Žemės ūkio ministerija<br>Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)<br>LT-01103 Vilnius<br>LIETUVA/LITHUANIA<br><a href="http://www.zum.lt">http://www.zum.lt</a>   |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Dalis garantinio užmokesčio kompensavimas kreditų su garantija gavėjams   |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2008 m. gruodžio 17 d. įsakymas Nr. 3D-693 „Dėl žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 12 d. įsakymo Nr. 3D-161 „Dėl garantinio užmokesčio kreditų su garantija gavėjams kompensavimo taisyklių patvirtinimo“ pakeitimo“ (Žin., 2008, Nr. 147-5924) |                  |
| Spletina povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                         | <a href="http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=318345">http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=318345</a><br><a href="http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=334388">http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=334388</a>  |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči  |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | Sprememba XP 5/08   |                  |
| Trajanje  | 24.12.2008–31.12.2013   |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči  |                  |
| Vrsta upravičenja   | MSP   |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 1,50 LTL (v milijonih)  |                  |
| Za jamstva  | —   |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija   |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —   |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | —   |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti   | MSP – bonusi v % |
| Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema                 | 40 %  | —                |

|   |  |                  |
|---|--|------------------|
| Referenčna številka državne pomoči  | X 19/09  |                  |
| Država članica  | Nemčija  |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | —  |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Bayern<br>Člen 87(3)(c)  |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Bayerische Landesanstalt für Landwirtschaft (LfL)<br>Abteilung Förderwesen und Fachrecht (AFR)<br>Menzinger Str. 54<br>80638 München<br>DEUTSCHLAND<br><a href="http://www.lfl.bayern.de/ueber_uns/af/">http://www.lfl.bayern.de/ueber_uns/af/</a>         |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Förderung der Ausbildung von Dorfhelferinnen   |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | — Eckpunktepapier zur Ausbildung der Förderung der Ausbildung von Dorfhelferinnen<br>— Bayerisches Gesetz zur nachhaltigen Entwicklung der Agrarwirtschaft und des ländlichen Raums vom 8. Dezember 2006; Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz — BayAgrarWiG |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www.stmelf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/ausbildkath.pdf">http://www.stmelf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/ausbildkath.pdf</a>  |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči   |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | Sprememba XT 71/07   |                  |
| Trajanje  | 1.2.2009–31.12.2013  |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Izobraževanje  |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP<br>Veliko podjetje   |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 0,08 EUR (v milijonih)   |                  |
| Za jamstva  | —  |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Dotacija   |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —  |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | —  |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti  | MSP – bonusi v % |
| Splošno usposabljanje (člen 38(2))  | 60 %   | 10 %             |
| Referenčna številka državne pomoči  | X 20/09  |                  |
| Država članica  | Združeno kraljestvo  |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | —  |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Northern Ireland<br>Člen 87(3)(c)  |                  |

|   |   |                  |
|---|---|------------------|
| Organ, ki dodeli pomoč  | Department for Social Department, Urban Regeneration Policy Unit<br>Lighthouse Building<br>1 Cromac Place<br>Gasworks Business Park<br>Ormeau Road<br>Belfast<br>BT7 2JB<br>UNITED KINGDOM<br><br><a href="http://www.dsdni.gov.uk">http://www.dsdni.gov.uk</a> |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Urban Development Grant Scheme  |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)               | The Social Need (Northern Ireland) Order 1986<br>The European Communities Act 1972<br>( <a href="http://www.opsi.gov.uk/acts/acts1972/ukpga_19720068_en_1.htm">http://www.opsi.gov.uk/acts/acts1972/ukpga_19720068_en_1.htm</a> )                               |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči  | <a href="http://www.dsdni.gov.uk/udg_application_form.pdf">http://www.dsdni.gov.uk/udg_application_form.pdf</a>   |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči  |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | Sprememba XR 7/07   |                  |
| Trajanje  | 29.8.2008–31.12.2013  |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoč   |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP<br>Veliko podjetje  |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme                    | 9,00 GBP (v milijonih)  |                  |
| Za jamstva  | —   |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija   |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —   |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti  | —   |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti   | MSP – bonusi v % |
| Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema                               | 30 %  | —                |
| Pomoč za okoljske naložbe v ukrepe varčevanja z energijo (člen 21)                        | 60 %  | 20 %             |
| Pomoč za okoljske naložbe v soproizvodnjo z visokim izkoristkom (člen 22)                 | 45 %  | 20 %             |
| Pomoč za okoljske naložbe za spodbujanje energije iz obnovljivih virov energije (člen 23) | 45 %  | 20 %             |
| Referenčna številka državne pomoči  | X 21/09   |                  |
| Država članica  | Združeno kraljestvo   |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | —   |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Wales<br>Člen 87(3)(a), Člen 87(3)(c), Območja, ki ne prejemajo pomoči  |                  |

|   |  |                  |
|---|--|------------------|
| Organ, ki dodeli pomoč  | Welsh Assembly Government<br>Plas Glyndwr<br>Kingsway<br>Cardiff<br>CF10 3AH<br>UNITED KINGDOM<br><a href="http://new.wales.gov.uk">http://new.wales.gov.uk</a>  |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | SME Development Scheme Wales   |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Welsh Development Agency Act 1975 (Section 1)<br><a href="http://www.statutelaw.gov.uk/legResults.aspx?LegType=All+Primary&amp;PageNumber=55&amp;NavFrom=2&amp;activeTextDocId=515803">http://www.statutelaw.gov.uk/legResults.aspx?LegType=All+Primary&amp;PageNumber=55&amp;NavFrom=2&amp;activeTextDocId=515803</a><br><br>Government of Wales Act<br><a href="http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1">http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1</a> |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://wales.gov.uk/docs/det/report/081222stateaidsmedevelopmentschemeen.pdf?lang=en">http://wales.gov.uk/docs/det/report/081222stateaidsmedevelopmentschemeen.pdf?lang=en</a>  |                  |
| Vrsta ukrepa  | shema pomoči   |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | —  |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2013  |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči   |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP  |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 10,00 GBP (v milijonih)  |                  |
| Za jamstva  | —  |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Posojilo, Subvencioniranje obrestne mere, Dotacija, Vračljiva predplačila  |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —  |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | European Regional Development Fund — GBP 1,00 (in millions)  |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti  | MSP – bonusi v % |
| Pomoč za svetovalne storitve v korist MSP (člen 26)                         | 50 %   | —                |
| Pomoč za udeležbo MSP na sejmih (člen 27)                                   | 50 %   | —                |
| Referenčna številka državne pomoči  | X 22/09  |                  |
| Država članica  | Španija  |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | RGE 70/2008  |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Comunidad Valenciana<br>Mešano   |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Agencia Valenciana de Turismo<br>Avenida de Aragón 30, 8º<br>46021 Valencia<br>ESPAÑA<br><a href="http://www.comunidad-valenciana.com">http://www.comunidad-valenciana.com</a>   |                  |

|   |  |                  |
|---|--|------------------|
| Naziv ukrepa pomoči   | Ayudas en el marco del Plan de Competitividad del Sector Turístico 2009-2011   |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Resolución de 9 de diciembre de 2008, de la consellera de turisme; en su calidad de presidenta de la agència valenciana del turisme por la que se convocan las ayudas de la agència para 2009; en el marco del plan de competitividad del sector turístico 2009-2011 |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www.comunidad-valenciana.org/pdf/2008_14381.pdf">http://www.comunidad-valenciana.org/pdf/2008_14381.pdf</a>  |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči   |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | —  |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2011  |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Gostinstvo, Dejavnost potovalnih agencij, organizatorjev potovanj in s potovanji povezanih dejavnosti  |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP<br>Veliko podjetje   |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 6,80 EUR (v milijonih)   |                  |
| Za jamstva  | —  |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija  |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —  |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | FEDER — 3,40 EUR (en millones)   |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti  | MSP – bonusi v % |
| Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema                 | 25 %   | —                |
| Pomoč za svetovalne storitve v korist MSP (člen 26)                         | 50 %   | —                |

**Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah)**

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 275/10)

|   |  |
|---|--|
| Referenčna številka državne pomoči  | X 24/09  |
| Država članica  | Romunija   |
| Referenčna oznaka države članice  | —  |
| Ime regije (NUTS)   | Romania<br>Člen 87(3)(a)   |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Ministerul Finanțelor Publice<br>Str. Apolodor nr. 17, sector 5<br>București<br>ROMÂNIA<br><a href="http://www.mfinante.ro/">http://www.mfinante.ro/</a>   |
| Naziv ukrepa pomoči   | Schema de ajutor de stat privind asigurarea dezvoltării economice durabile   |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | HG nr. 1680 pentru instituirea unei scheme de ajutor de stat privind asigurarea dezvoltării economice durabile, publicată în Monitorul Oficial nr. 897/30.12.2008  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://discutii.mfinante.ro/static/10/Mfp/legislatie/HG1680-2008.pdf">http://discutii.mfinante.ro/static/10/Mfp/legislatie/HG1680-2008.pdf</a>  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči   |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | —  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2013  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Pridobivanje surove nafte in zemeljskega plina, Pridobivanje rud, Pridobivanje rudnin in kamnin, Storitve za rudarstvo, Proizvodnja živil, Proizvodnja koksa in naftnih derivatov, Proizvodnja farmacevtskih surovin in preparatov, Proizvodnja izdelkov iz gume in plastičnih mas, Proizvodnja nekovinskih mineralnih izdelkov, Proizvodnja kovinskih izdelkov, razen strojev in naprav, Proizvodnja računalnikov, elektronskih in optičnih izdelkov, Proizvodnja električnih naprav, Proizvodnja drugih strojev in naprav, Proizvodnja motornih vozil, prikolic in polprikolic, Oskrba z vodo; Ravnanje z odpadki; Saniranje okolja, Gradbeništvo, Trgovina; Vzdrževanje in popravila motornih vozil, Gostinstvo, Informacijske in komunikacijske dejavnosti, Finančne in zavarovalniške dejavnosti, Poslovanje z nepremičninami, Dejavnost javne uprave in obrambe; Dejavnost obvezne socialne varnosti, Izobraževanje, Zdravstvo in socialno varstvo, Kulturne, Razvedrilne in rekreacijske dejavnosti, druge dejavnosti, Dejavnost gospodinjstev z zaposlenim hišnim osebjem; Proizvodnja za lastno rabo, Dejavnost eksteritorialnih organizacij in teles |
| Vrsta upravičenca   | MSP<br>Veliko podjetje   |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 686,00 ROL (v milijonih)   |
| Za jamstva  | —  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | —  |

| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti  | MSP – bonusi v % |
|---|--|------------------|
| Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema                 | 50 %   | —                |
| Referenčna številka državne pomoči  | X 25/09  |                  |
| Država članica  | Avstrija   |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | —  |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Niederösterreich<br>Mešano   |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Land NÖ auf Empfehlung der ecoplus. Niederösterreichs Wirtschaftsagentur GmbH<br>Niederösterreichring 2A<br>3100 St. Pölten<br>ÖSTERREICH<br><a href="http://www.ecoplus.at">http://www.ecoplus.at</a> |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | ECOPLUS Richtlinien für regionale betriebliche Investitionsprojekte in Niederösterreich  |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Änderungsbeschluss des Aufsichtsrates der ecoplus vom 1.10.2008 (Erstbeschluss der NÖ Landesregierung vom 9.12.1986 auf Basis des Landtagsbeschlusses vom 12.6.1986)                                   |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www.ecoplus.at/regionalfoerderung">http://www.ecoplus.at/regionalfoerderung</a>  |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči   |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | Sprememba XR 113/07<br>Sprememba XS 160/07   |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2013  |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči   |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP<br>Veliko podjetje   |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 30,00 EUR (v milijonih)  |                  |
| Za jamstva  | —  |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija, Ugodno posojilo   |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —  |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | Programm regionale Wettbewerbsfähigkeit Niederösterreich 2007–2013 — 12,00 EUR (in Mio.)   |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti  | MSP – bonusi v % |
| Regionalna pomoč za naložbe in zaposlovanje (člen 13) Shema                 | 15 %   | 20 %             |
| Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)                              | 20 %   | —                |
| Pomoč za svetovalne storitve v korist MSP (člen 26)                         | 50 %   | —                |

|   |  |                  |
|---|--|------------------|
| Referenčna številka državne pomoči  | X 26/09  |                  |
| Država članica  | Nemčija  |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | —  |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Sachsen-Anhalt<br>Člen 87(3)(a)  |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Investitionsbank Sachsen-Anhalt<br>Domplatz 12<br>39104 Magdeburg<br>DEUTSCHLAND<br><a href="http://www.ib-lsa.de/sites/bildung/weiterbildung.html">http://www.ib-lsa.de/sites/bildung/weiterbildung.html</a>  |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Richtlinie zur Förderung der Qualifizierung von Beschäftigten mit Mitteln des Europäischen Sozialfonds   |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Operationelles Programm des Landes Sachsen-Anhalt für den Programmzeitraum 2007 bis 2013, §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt (LHO) vom 30.4.1991 (GVBl. LSA S. 35), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 28.4.2004 (GVBl. LSA S. 246), und die Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO, RdErl. des MF vom 1.2.2001, MBl. LSA S. 241, zuletzt geändert durch RdErl. vom 29.1.2008, MBl. LSA S. 116) in ihrer jeweils geltenden Fassung |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www.sachsen-anhalt.de/LPSA/fileadmin/Elementbibliothek/Bibliothek_Politik_und_Verwaltung/Bibliothek_Wirtschaftsministerium/Dokumente_MW/arbeiten_und_ausbilden/53_Rili_Quali-kmu_MBl_01_01_09.pdf">http://www.sachsen-anhalt.de/LPSA/fileadmin/Elementbibliothek/Bibliothek_Politik_und_Verwaltung/Bibliothek_Wirtschaftsministerium/Dokumente_MW/arbeiten_und_ausbilden/53_Rili_Quali-kmu_MBl_01_01_09.pdf</a>  |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči   |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | Sprememba XT 42/08   |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2013  |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoč  |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP<br>Veliko podjetje   |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 18,36 EUR (v milijonih)  |                  |
| Za jamstva  | —  |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija  |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —  |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | Aktionsebene 21.04. und 51.04. — 13,77 EUR (in Mio.)   |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti  | MSP – bonusi v % |
| Posebno usposabljanje (člen 38(1))  | 25 %   | 20 %             |
| Splošno usposabljanje (člen 38(2))  | 60 %   | 20 %             |



|   |  |                  |
|---|--|------------------|
| Referenčna številka državne pomoči  | X 27/09  |                  |
| Država članica  | Nemčija  |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | —  |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Sachsen-Anhalt<br>Člen 87(3)(a)  |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Investitionsbank Sachsen-Anhalt<br>Domplatz 12<br>39104 Magdeburg<br>DEUTSCHLAND<br><br><a href="http://www.ib-lsa.de/sites/bildung/ausbildung.html">http://www.ib-lsa.de/sites/bildung/ausbildung.html</a>  |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Richtlinien über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der Fremdausbildung in Ausbildungskooperationen und in Verbänden sowie zur Förderung des externen Ausbildungsmanagements aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds   |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Operationelles Programm des Landes Sachsen-Anhalt für den Programmzeitraum 2007 bis 2013, §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt (LHO) vom 30.4.1991 (GVBl. LSA S. 35), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 28.4.2004 (GVBl. LSA S. 246), und die Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO, RdErl. des MF vom 1.2.2001, MBl. LSA S. 241, zuletzt geändert durch RdErl. vom 29.1.2008, MBl. LSA S. 116) in ihrer jeweils geltenden Fassung |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www.sachsen-anhalt.de/LPSA/fileadmin/Elementbibliothek/Bibliothek_Politik_und_Verwaltung/Bibliothek_Wirtschaftsministerium/Dokumente_MW/arbeiten_und_ausbilden/Rili_VerbundZusatzquali_ext_Ausbildungsmanagement_2009_MBl.pdf">http://www.sachsen-anhalt.de/LPSA/fileadmin/Elementbibliothek/Bibliothek_Politik_und_Verwaltung/Bibliothek_Wirtschaftsministerium/Dokumente_MW/arbeiten_und_ausbilden/Rili_VerbundZusatzquali_ext_Ausbildungsmanagement_2009_MBl.pdf</a>                      |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči   |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | —  |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2013  |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči   |                  |
| Vrsta upravičenca   | MSP  |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 1,82 EUR (v milijonih)   |                  |
| Za jamstva  | —  |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Neposredna subvencija  |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —  |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | Aktionsplanebene 22.16. und 52.16. — 1,37 EUR (in Mio.)  |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti  | MSP – bonusi v % |
| Posebno usposabljanje (člen 38(1))  | 25 %   | 20 %             |
| Splošno usposabljanje (člen 38(2))  | 60 %   | 20 %             |

|   |   |                  |
|---|---|------------------|
| Referenčna številka državne pomoči  | X 29/09   |                  |
| Država članica  | Italija   |                  |
| Referenčna oznaka države članice  | —   |                  |
| Ime regije (NUTS)   | Trento<br>Člen 87(3)(c)   |                  |
| Organ, ki dodeli pomoč  | Provincia Autonoma di Trento<br>Servizio Industria — Provincia Autonoma di Trento<br>Via G.B Trener 3<br>38100 Trento TN<br>ITALIA<br><a href="http://www.provincia.tn.it">http://www.provincia.tn.it</a> |                  |
| Naziv ukrepa pomoči   | Agevolazione per l'acquisto o il leasing di nuove macchine utensili o di produzioni (c.d. legge Sabatini)   |                  |
| Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo) | Criteri e modalità per l'attuazione sul territorio provinciale della Legge 28 novembre 1965, n. 1329  |                  |
| Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči                          | <a href="http://www.incentivi.mcc.it/html/html/MCC_TRENTO/agevolazioni_regionali_regione_new.html">http://www.incentivi.mcc.it/html/html/MCC_TRENTO/agevolazioni_regionali_regione_new.html</a>           |                  |
| Vrsta ukrepa  | Shema pomoči  |                  |
| Sprememba obstoječega ukrepa pomoči   | —   |                  |
| Trajanje  | 1.1.2009–31.12.2013   |                  |
| Zadevni gospodarski sektorji  | Predelovalne dejavnosti   |                  |
| Vrsta upravičenca   | SME   |                  |
| Letni skupni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme      | 0,50 EUR (v milijonih)  |                  |
| Za jamstva  | —   |                  |
| Instrument pomoči (člen 5)  | Subvencioniranje obresti  |                  |
| Sklic na odločbo Komisije   | —   |                  |
| Če se sofinancira s sredstvi Skupnosti                                      | —   |                  |
| Cilji   | Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v domači valuti   | MSP – bonusi v % |
| Pomoč MSP za naložbe in zaposlovanje (člen 15)                              | 50 %  | —                |

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

## KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.5693 – Hal Holding/Safilo Group)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 275/11)

1. Komisija je 9. novembra 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Hal Holding N. V. („Hal“, Nizozemski Antili) z nakupom delnic in vrednostnih papirjev pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Safilo Group S.p.A. („Safilo“, Italija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za Hal: naložbe, predvsem v specializirane prodajalne z očali,
  - za Safilo: proizvodnja in distribucija korekcijskih, sončnih in modnih očal.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5693 – Hal Holding/Safilo Group na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva COMP/M.5629 – Normeston/MOL/MET JV)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2009/C 275/12)

1. Komisija je 9. novembra 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetji Normeston Trading Limited („Normeston“, Belize) in MOL Hungarian Oil and Gas Public Limited Company („MOL“, Madžarska) s prodajo in nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetjem MOL Energy Trade Ltd. („MET“, Madžarska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Normeston: zasebno podjetje, ki trži surovo nafto in plinsko olje 0,2,
- za MOL: vertikalno integrirano energetska podjetje,
- za MET: trenutno hčerinsko podjetje v celotni lasti podjetja MOL, ki predvsem na Madžarskem trži zemeljski plin.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5629 – Normeston/MOL/MET JV na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.





V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

**Komisija**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2009/C 275/11 | Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.5693 – Hal Holding/Safilo Group) <sup>(1)</sup> ..... | 33 |
| 2009/C 275/12 | Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.5629 – Normeston/MOL/MET JV) <sup>(1)</sup> .....     | 34 |



---

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

|  |                                    |                                     |
|--|------------------------------------|-------------------------------------|
| Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica   | 22 uradnih jezikov EU              | 1 000 EUR na leto (*)               |
| Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica   | 22 uradnih jezikov EU              | 100 EUR na mesec (*)                |
| Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM                               | 22 uradnih jezikov EU              | 1 200 EUR na leto                   |
| Uradni list EU, serija L, samo papirna različica   | 22 uradnih jezikov EU              | 700 EUR na leto                     |
| Uradni list EU, serija L, samo papirna različica   | 22 uradnih jezikov EU              | 70 EUR na mesec                     |
| Uradni list EU, serija C, samo papirna različica   | 22 uradnih jezikov EU              | 400 EUR na leto                     |
| Uradni list EU, serija C, samo papirna različica   | 22 uradnih jezikov EU              | 40 EUR na mesec                     |
| Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM  | 22 uradnih jezikov EU              | 500 EUR na leto                     |
| Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden | Večjezično: 23 uradnih jezikov EU  | 360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec) |
| Uradni list EU, serija C – natečaj   | Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i) | 50 EUR na leto                      |

(\*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR  
— od 33 do 64 strani: 12 EUR  
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>**

